

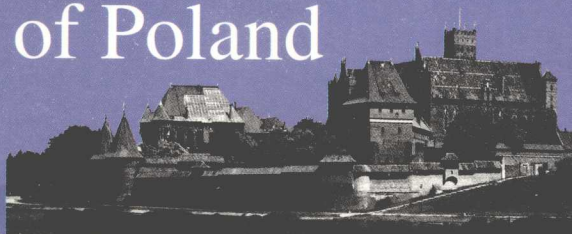


世界历史文库
World History Library

波兰史

耶日·卢克瓦斯基 赫伯特·扎瓦德斯基 著
常程 译

A Concise History of Poland



NLIC 2970700791



中国出版集团
东方出版中心



世界历史文库
World History Library

波兰史

耶日·卢克瓦斯基 赫伯特·扎瓦德斯基 著 常程 译

A Concise
History of Poland



NLIC 2970700791



中国出版集团
东方出版中心

上海市版权局合同登记：图字 09 - 2009 - 265 号

A Concise History of Poland 2nd edition (ISBN:9780521618571) by Jerzy Lukowski,
Hubert Zawadzki first published by Cambridge University Press 2006

All rights reserved.

This **simplified Chinese** edition for the People's Republic of China is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press & Orient Publishing Center 2009

This book is in copyright. No reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press and **Orient Publishing Center**.

This edition is for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only.

此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾地区)销售。

图书在版编目(CIP)数据

波兰史 / 卢克瓦斯基, 扎瓦德基著; 常程译.

上海: 东方出版中心, 2011. 4

(世界历史文库)

ISBN 978 - 7 - 5473 - 0288 - 0

I. ①波… II. ①卢…②扎…③常… III. ①波兰—
历史 IV. ①K513.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 049238 号

责任编辑: 欧阳敏

责任印制: 尚小平

装帧设计: 罗 洪

出版发行: 东方出版中心

地 址: 上海市仙霞路 345 号

邮政编码: 200336

电 话: 021 - 62417400

印 刷: 常熟新骅印刷有限公司

开 本: 640 × 960 1/16

印 张: 25.5

字 数: 340 千

印 次: 2011 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 38.00 元

本书如有印装质量问题, 请与出版社联系调换

《世界历史文库》出版前言

在全球化时代,关注世界各国各地区文明发展的源流、现实和未来,不仅仅是新世纪人文学科的一个重点课题,也是许多当代中国知识分子强烈兴趣所在。甚至,关注别国热点,不亚于关注自身状况,也已经成为心态开放、视野开阔的许许多多当代中国人的一种精神生活方式。然而,至今我国尚未出版过一套相对完备的世界国别史及地区史丛书,这不能不说是一个很大的缺憾。改革开放以来,我国出版业虽然陆续推出过一些国别史、地区史,但既无规划,也很分散,而且主要集中在英、法、美、俄、日、德等大国,覆盖面过于狭小,更遑论完备与权威了。为此,中国出版集团公司通过深入调研,邀约史学界专家进行多方论证,精心策划组织出版这套《世界历史文库》。

《世界历史文库》主要选收国别史、地区史的通史性著作,以国别史为主体,适当辅以地区史。计划共出版80种,2年内出齐。文库编辑委员会特邀我国世界史学界著名学者专家担任学术顾问,精心遴选著作。编选者和学术顾问一致认为,每个国家、地区的历史只选一种著作,因而要求此一种应是在学界已获得广泛定评的上乘之作,且最好是最新成果,作者应为著名史学专家,原出版者也应是知名的出版机构。原著使用的语种主要是英语、德语、法语、俄语、日语等,中文译者应基本上是史学专业人士或具有较高史学修养的翻译家。总之,学术性、权威性、完备性、可资借鉴性以及可读性,是《世界历史文库》编选出版工作所追求的目标。

显而易见,入选《世界历史文库》的著作,只是给读者们提供了关于一个国家一个地区历史一种具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本。在史学领域里,治史者所拥有的材料、眼光、立场以及才学识见的不同,必然导致历史研究结论与叙述状态的迥异,相信读者们会在阅读

研究时注意加以辨别。上下数千年,人类一直在探寻自己的历史,寻找“信史”,追求“良史”,以期获得历史的真相和启悟。正如清代著名思想家龚自珍所说:“出乎史,如乎道,欲知大道,必先为史。”治史、读史的目的是为了发现并把握历史发展的规律,这是人类认识自身与寻求发展的需要。因而,寻找“信史”——要求史家叙述历史时具有很高的可信度,是其正当的要求。而追求“良史”——希望史家叙述历史时,在可信的基础上能正确揭示历史的内在真相与内在规律,达到“知兴替”而经世致用的目的,则是其最高的要求。宋代曾巩在《南齐书目录序》中曾提出“良史”的标准:“古之所谓良史者,其明必足以周万事之理,其道必足以适天下之用,其智必足以通难知之意,其文必足以发难显之情,然后其任可得而称也。”《世界历史文库》编选出版工作就是要坚持提供“信史”的原则,努力追求“良史”的境界,竭诚为我国史学研究者提供具有较高学术价值并可资借鉴的优秀文本,并满足各界读者了解世界各国各地区历史的需要,增进国际文化交流,为我国文化的繁荣发展作出贡献。这是编辑委员会和各位学术顾问的共同心愿和追求。

编辑出版工作不周之处在所难免,恳请批评指正!

《世界历史文库》编辑委员会

《世界历史文库》编辑委员会

主 任 聂震宁

副主任 刘伯根

委 员

(以姓氏笔画为序)

于 沛 马汝军 王乃庄 王晓德 刘北成
刘新成 汤重南 李工真 李 平 李安山
李剑鸣 宋焕起 张贤明 陈 恒 侯建新
郭小凌 钱乘旦 高 毅 彭小瑜

《世界历史文库》编辑委员会办公室

主 任 宋焕起 张贤明

副主任 李红强

成 员

(以姓氏笔画为序)

王卫东 王明毅 兰本立 郭银星

中文版序言

我们怀着极大的喜悦将这部作品呈现给中国读者。波兰是一个有着极其复杂历史的国家。这种曲折和反复常常使波兰人自己都望而兴叹。对于欧洲历史研究,这样说大致不会错:其进展和特征是由西欧学者规定的,特别是来自法国、德国、英国,进一步讲还有美国的学者。英国历史学家诺曼·戴维斯(Norman Davies)在其富有启发性的权威著作《欧洲史》(*Europe: a history*, Oxford University Press, 2006)中一针见血指出,这种研究态势几乎不可避免地意味着得出一幅关于欧洲的、非常扭曲的图景:认为欧洲真正“重要”的地域只有英格兰、法国、德国西部,以及意大利中部和北部。不过,某些德语区的国家,尤其是曾经的普鲁士和奥地利,确实对波兰很感兴趣,这是因为他们要为18世纪晚期旧波兰的毁灭负很大责任。可是他们的历史学家并不会如实、细致地研究波兰的过去(除了某些杰出的学者)。与此相对应的是,直到18世纪末还存在的那个旧的波兰,虽然与西欧国家有着密切的贸易往来,但其政治重心则转向了其他地方——最主要的是其东部的俄罗斯和东南部的土耳其帝国。因此引发的后果便是,西欧历史学家普遍地、甚至是可耻地忽略了大部分波兰历史。然而,这个国家虽然有种种独特之处,但却完全可以归入欧洲历史的主流文化,尤其是其天主教信仰:自从它皈依基督教信仰后,就成为“基督教世界”(Christendom)的

一部分。波兰自己的神话认为：波兰是基督教世界的庇护所——天主教和拉丁基督教的守护者，与土耳其帝国的伊斯兰教乃至东部俄罗斯的东正教相对抗。但历史进程中的事实当然更加复杂，作者坚定地希望可以把这些史实传达给我们的新读者。

但是到今天，波兰一直被称为是“欧洲”文化、宗教、地理的十字路口。它早期的君主从来没能把波兰联合成一个强大、统一的君主国家。随着国家的扩大，其版图也因为传统、宗教和语言的相异而变得极其不同。波兰的统治者缺乏实力和资源，将这些融合为一个统一而集中的实体。结果导致君主政治与强大的地方共和力量[主要代表是波兰的什拉赫塔(*szlachta*)^①阶层]之间始终不够和谐。贵族对任何能加强君主统治的努力表示怀疑，担心这样做最终会导致他们的特权被削减，因而阻挠一切为建立一个更加中央集权的国家而作出的努力。波兰的邻国及时发展起更富有效率和侵略性的政治军事机构，在18世纪晚期的可怕竞争中，波兰为自己的软弱付出了代价，它被三个强大的邻国所瓜分：俄罗斯、普鲁士(诸多德意志邦国中最强大的)以及奥地利。

比较不同时期的不同国家常常是很困难的。但是也许可以对18世纪的波兰和19世纪的中国进行一个局部的比较。两个国家都想独立于世界之外。但事实证明这是不可能的。两个国家都想尝试现代化，使它们的机制能够经得起强有力的挑战。然而，它们意识到需要实现现代化还是太晚了。尽管他们最有远见的政治家都有良好的意愿，但这两个国家最初改革的“成效”却是国家受辱，甚至连继续作为独立政治体而存在都岌岌可危。尽管如此，两个国家的文化和传统是如此强大，这足以使它们幸存下来并繁荣发展。

波兰的贵族于1795年丧失了他们的国家，但旧波兰的遗产也没那么容易被瓜分势力所扫除。虽然被新疆界所分割，但是波兰贵族保留了对其民族和社会身份的强烈认同感。大多数什拉赫塔共享的上层文

^① 泛指波兰的贵族阶层，但其主体不包括一些与王室联系紧密、历史悠久的权贵大家族。关于这一阶层的形成和构成状况，可参见本书P60-62。——编者注

化和天主教教义,仍有着震撼人心的力量。数量庞大且分布广泛的什拉赫塔阶层给瓜分势力制造了很多的麻烦。19世纪,波兰的精英们对祖国的困境作出了不同反应:协作、反抗、期望得到外国支援,这些在这一时期被分割的波兰复杂的历史中均有体现,有时甚至是重叠的。人们逐渐意识到,应该让更多的人参与到民族斗争中来,这就导致了波兰民族运动的激进化。原波兰-立陶宛联邦共和国所辖土地上农奴的逐渐消失及拥有部分土地的农民的出现,还有部分地区的工业化,都为波兰社会的现代化做出了贡献,这同样也为现代政治运动(民族主义、民粹主义、社会主义)的出现做出了贡献。对民族和语言的日渐重视增强了大多数讲波兰语的人对民族身份的认同,但是同时也疏离了之前波兰土地上讲其他语言的民族群体。20世纪早期,许多相互竞争的民族运动竞相影响着旧日波兰的土地。

在第一次世界大战血腥的混乱中确实浮现出一个波兰人的国家,而三个曾经分割旧波兰的国家被击败。虽然两次世界大战之间的波兰共和国取得了很多成就,但是它国内的问题太多,地缘政治的地位极不稳定。1939年,波兰成为两个强大邻居的牺牲品:纳粹德国和苏联。波兰在第二次世界大战期间所遭受的苦难以及对外国入侵者的抵抗,与中国在这些年经历的苦难相比较,也许从中可以发现一些相似之处。

然而与中国不同,第二次世界大战后引入波兰的新政治与经济体制是被外国强加的。许多波兰人对苏联充满怀疑并带有敌意,苏联式的共产主义被视为与国家的政治和文化传统格格不入的舶来品。这个政体在1956年后对各方面的约束逐渐减少:私人农场的恢复、大部分民众似乎坚定不移的天主教信仰、思想和文化一定程度上的多元化,这些都使波兰成为苏维埃集团中一个与众不同的成员。然而,经济效率低下和基础物资匮乏(在与西欧的发展对比之下更加令人痛苦)仍然是其弊病,由此导致波兰再三的动乱,并在1980年兴起的“团结工会”运动中达到顶峰。1989年苏维埃政体结束后,波兰着手实施国内改革以及推行与西方政治经济结构相结合的新政策。

波兰的历史发展和传统与中国大为迥异,在某些方面尤为显著。

但是仍存在一些相似的因素：近代时期为国家独立的抗争、社会和经济现代化所面临的挑战，以及在世界各地数量庞大的海外侨民的存在。我们非常希望我们的这本著作（一直将波兰的故事书写到 2005 年）能够促进汉语世界对波兰历史的认识，并有助于两国更好地相互理解。

耶日·卢克瓦斯基 (Jerzy Lukowski) 赫伯特·扎瓦德斯基 (Hubert Zawadzki)

大事年表

- 966 年 梅什科一世大公统治下的波兰领土开始接受基督教。 xxiii
- 约 980 年 格但斯克港建立。
- 997 年 布拉格的沃捷特克(阿达尔伯特)主教在一个去普鲁士的基督教使团中殉难。
- 1078 年 克拉科夫的斯坦尼斯瓦夫被处决。
- 1138 年 “歪嘴”鲍莱斯瓦夫大公的遗嘱打开了一条让波兰领土长期分裂的道路。
- 1227 年 条顿骑士团在维斯瓦河左岸建立。
- 1295 年 普热梅斯乌二世加冕为波兰国王。
- 1307 年 条顿骑士团占领格但斯克。
- 1309 年 条顿骑士团在马尔堡(马尔博克)建立他们的总部。
- 1320 年 瓦迪斯瓦夫一世沃凯塔克在克拉科夫加冕为波兰国王。
- 1340 年 国王卡齐米日三世开始将领土扩张至位于波兰东南部的罗斯公国。
- 1343 年 卡利什条约：国王卡齐米日三世承认条顿骑

士团对格但斯克和波美拉尼亚的占有。

- 1348 年 《纳梅斯武夫条约》：国王卡齐米日三世承认卢森堡在西里西亚的统治。
- 1364 — 1400 年 克拉科夫大学(雅盖洛大学)的成立和再建。
- 1374 年 国王路易向波兰贵族发布科希策特权法令。
- 1385 年 《克列沃条约》为立陶宛的雅盖洛在波兰就任铺平道路。
- 1386 年 雅盖洛皈依天主教,称为瓦迪斯瓦夫二世雅盖洛。
- xxiv 1387 年 立陶宛公国开始皈依拉丁天主教。
- 1410 年 7 月 15 日 波兰和立陶宛联军在格伦瓦尔德战役大胜条顿骑士团。
- 1422 — 1430 年 契尔文斯基和耶德尔尼亚特权法令：经合法程序证明其有罪。
- 1454 年 3 月 6 日 国王卡齐米日四世颁布将普鲁士土地合并到波兰王冠王国。
- 1454 年 波兰与条顿骑士团打响“十三年战争”；颁布涅沙瓦法令。
- 1466 年 10 月 19 日 “十三年战争”以《托伦和约》作为结束：王室普鲁士合并到波兰。
- 1505 年 “毫无新内容的”宪法规定特权。
- 1514 年 立陶宛将斯摩棱斯克失于莫斯科公国。
- 1525 年 路德教信仰正式在普鲁士公国确立；条顿骑士团的土地还俗。
- 1525 年 4 月 8 日 《克拉科夫条约》：霍亨索伦家族的阿尔布雷希特接受普鲁士公国,并作为波兰统治的一个藩属国。
- 1561 年 立沃尼亚合并到波兰；库尔兰公国成立,为波兰的一个藩属国。

- 1569年7月4日 波兰-立陶宛在卢布林订立合并条约。
- 1572年7月7日 齐格蒙特二世逝世,雅盖洛王朝结束。
- 1573年 华沙联盟:正式允许不同的宗教派别在波兰共存;法国瓦卢瓦家族的亨利成为第一位由波兰贵族采取自由选王制选出的国王。
- 1578年 波兰王冠王国特等法庭创建。
- 1581年 立陶宛公国特等法庭创建。
- 1596年 布列斯特联盟:天主教和东正教的联盟。
- 1610—1611年 波兰在“动乱时期”占领莫斯科。
- 1619—1629年 波兰-瑞典战争,期间波兰将大部分立沃尼亚失于瑞典。
- 1620—1621年 波兰-突厥战争。
- 1632—1634年 波兰和莫斯科公国之间的斯摩棱斯克战争。
- 1648年 鲍格丹·赫梅利尼茨基领导的乌克兰民族起义。
- 1652年 瓦迪斯瓦夫·西青斯基是第一位通过自由否决权中断全国议会的个人特使。
- 1654年1月18日 乌克兰和俄国莫斯科公国建立彼列雅斯拉夫联盟。
- 1655年 莫斯科公国和瑞典入侵波兰共和国:“洪水”开始。
- 1657年9月19日 《韦拉瓦条约》:波兰放弃其对普鲁士公国的主权。 xxv
- 1660年5月8日 《奥利瓦和约》结束了波兰-瑞典战争。
- 1667年1月30日 《安德鲁索沃停战协定》结束波俄战争:波兰将东部乌克兰割让给莫斯科公国(由1686年5月6日的《莫斯科条约》确定)。
- 1672年10月18日 布恰奇条约:波兰割让波多尔和卡敏涅茨-波多利亚,给突厥人。

- 1697年 萨克森选帝侯腓特烈·奥古斯特二世当选波兰国王,为奥古斯特二世。
- 1699年1月22日 《卡尔洛维茨和约》:波兰重新获得波多尔和卡敏涅茨-波多利亚。
- 1700年 北方战争开始(结束于1721年)。
- 1704年7月12日 斯坦尼斯瓦夫·列什琴斯基当选,作为瑞典支持的非正统国王。
- 1709年7月8日 彼得大帝在波尔塔瓦战役中击败查理十二世。
- 1717年2月1日 寂静的全国议会。
- 1733年 斯坦尼斯瓦夫·列什琴斯基与萨克森选帝侯腓特烈·奥古斯特二世分别被拥立为国王。
- 1733—1736年 波兰王位继承战争:俄国的干涉确保波兰王位授予腓特烈·奥古斯特二世,成为奥古斯特三世。
- 1740年 斯坦尼斯瓦夫·康纳斯基创立执行管理委员会。
- 1756—1763年 七年战争:中立国波兰作为普鲁士、俄国和奥地利军队的“路边旅馆”。
- 1763年10月5日 奥古斯特三世逝世。
- 1764年5月 全国议会改革。
- 1764年9月6日 斯坦尼斯瓦夫·奥古斯特·波尼亚托夫斯基当选国王。
- 1768年2月 巴尔党人挑起波兰内战。
- 1772年8月5日 俄国、普鲁士和奥地利之间达成《圣彼得堡协定》:第一次瓜分波兰。
- 1773年10月14日 建立国民教育委员会。
- 1788—1792年 四年议会。
- 1791年5月3日 制定一个改革宪法。
- 1793年1月23日 《圣彼得堡条约》:俄国和普鲁士达成协议,第

- 二次瓜分波兰。
- 1794年3—10月 科希秋什科起义。
- 1795年1月3日 《圣彼得堡条约》：俄国和奥地利达成协议，第三次瓜分波兰(10月24日普鲁士接受)。 xxvi
- 1795年11月25日 国王斯坦尼斯瓦夫·奥古斯特·波尼亚托夫斯基退位。
- 1798年2月12日 斯坦尼斯瓦夫·奥古斯特·波尼亚托夫斯基逝世。
- 1798—1800年 在法国保护下的波兰军团在意大利建立。
- 1803年 沙皇亚历山大一世在维尔诺重开一座波兰大学。
- 1805年 查尔托雷斯基意图联合俄国光复波兰的计划粉碎(10月)。
- 1807年 创立拿破仑一世的华沙公国(7月);在华沙公国废除农奴制度。
- 1809年 华沙公国扩大(10月)。
- 1812年 波兰参与拿破仑对莫斯科的远征。
- 1813年 俄国武装占领华沙公国。
- 1815年 俄国-奥地利-普鲁士关于波兰问题谈判(5月3日);《维也纳条约》(6月9日):“会议”波兰王国建立,沙皇亚历山大一世作为国王;波森公国和克拉科夫自由市建立;亚历山大一世为波兰王国引入宪法(12月24日)。
- 1816年 沙皇亚历山大一世建立华沙大学。
- 1818年 “会议”波兰王国的第一届议会首次召开(3月27日)。
- 1820年 “会议”波兰王国第二届议会(9月13日):亚历山大一世警告滥用特权;亚当·密茨凯维奇创作《青春颂》。

- 1821 年 亚历山大一世宣布“议会”波兰王国所有的秘密组织为非法(11 月)。
- 1823 年 查尔托雷斯基解除了作为维尔诺大学监护人的职务(10 月)。
- 1825 年 沙皇尼古拉一世继位亚历山大一世成为波兰国王(12 月 1 日)。
- 1827 — 1828 年 波兰的“十二月党人”审判。
- 1830 年 反对俄国统治的十一月起义(始于 11 月 29 日)。
- 1831 年 尼古拉一世由波兰议会免职(1 月 25 日);波俄战争;华沙沦陷(9 月);“大移民”的开始。
- 1832 年 尼古拉一世的有机条例废除了波兰《宪法》(2 月);波兰民主协会在巴黎成立(3 月)。
- 1834 年 密茨凯维奇在巴黎出版《塔杜施先生》。
- xxvii 1839 年 希腊天主教会由俄国东正教会吸收。
- 1840 年 俄国法律在帝国的西部固柏利替代立陶宛法令。
- 1846 年 克拉科夫起义(2 月);在加利西亚西部波兰贵族被农民杀害(2—3 月);奥地利吞并克拉科夫(11 月 16 日)。
- 1848 — 1849 年 波兰参加“国家之春”;波兹南尼亚、克拉科夫和利沃夫发生起义;奥地利帝国废除农奴制度。
- 1850 年 俄国与波兰王国之间的关税壁垒废除。
- 1861 年 俄国废除农奴制(2 月);华沙动荡不安;侯爵维洛普斯基受命为“会议”波兰王国的民政长官(3 月);犹太人在“会议”波兰王国得到平等的权利。
- 1863 年 在俄属波兰爆发反对俄国统治的起义(1 月

- 波兰王国(1807年11月22日)。
- 1864年 沙皇亚历山大二世授予波兰王国的农民慷慨的财产权(3月);处决最后起义领袖罗·特劳古特(8月5日)。
- 1869年 在奥属波兰(加利西亚)引进各省自治。
- 1872年 在普属波兰强制引入德语教学。
- 1873年 俾斯麦的反对天主教的文化斗争扩展到普属波兰。
- 1882年 波兰土地上第一个无产阶级政党由路德维克·瓦伦斯基建立。
- 1886年 俾斯麦创建了一个出钱购买波兰人在普鲁士拥有的地产,产权的基金。
- 1887年 波兰人在普鲁士成立了一个土地银行。
- 1892年 波兰社会党(PPS)在巴黎成立(11月)。
- 1893年 波兰王国社会民主党(SDKP)由罗莎·卢森堡在华沙成立(7月);1900年改为波兰王国和立陶宛社会民主党(SDKPiL)。
- 1895年 波兰农民党在热舒夫成立(8月)。
- 1897年 国家民主党由罗曼·德莫夫斯基创立。
- 1905年 俄国(同样也在俄属波兰)革命;《十月宣言》承诺在俄国内推行自由主义。
- 1906年 在圣彼得堡召开第一次杜马会议;波兰社会党分裂(11月)。
- 1907年 奥地利引进男性普选权。
- 1911年 俄国西部固柏利引入地方议会。
- 1912年 海乌姆诺地区从波兰王国分离出来,合并到俄国。
- 1913年 第一次世界大战爆发;毕苏茨基的军团进入俄属波兰,但战果不显(8月6—9日);俄国